

Why Cats and Dogs are Enemies | Part 05

Texto linha a linha (sem notes)

Luckily, **we were not far from the ring's location.**
Com sorte, **nós não estávamos longe da localização do anel.**

Inside we could see a man and woman, both well-fed and happy.
Do lado de dentro, nós conseguíamos ver um homem e mulher, ambos bem alimentados e felizes.

The dog said, **"We've come to the right place.**
O cachorro disse: **"Nós viemos ao lugar certo.**

Hopefully, **she takes the ring off tonight."**
Esperançosamente, **ela tira o anel hoje à noite."**

The cat **prowled around,**
O gato **rondou/espreitou pelo local,**

finding a tiny hole near a window.
encontrando um pequeno buraco perto de uma janela.

"You go in," she said,
"Você entra", ela disse,

"and bring back the ring if you value your pathetic mousey life."
"e traga de volta o anel se você valoriza sua patética vida de rato."

In I went,
Eu entrei ("Dentro eu fui"),

and although mice aren't equipped with a nose for gold,
e embora os ratos não estejam equipados com "um nariz para ouro",

I was able to spot the ring glinting in the moonlight.
Eu fui capaz de localizar o anel brilhando ao luar.

The lady left it on the table with her other jewelry.
A moça o deixou na mesa com suas outras jóias.

Texto linha a linha (com notes)

Luckily, **we were not far from the ring's location.**

Com sorte, **nós não estávamos longe da localização do anel.**

Inside we could see a man and woman, both well-fed and happy.

Do lado de dentro, nós conseguíamos ver um homem e mulher, ambos bem alimentados e felizes.

A palavra "fed" em "well-fed" quer dizer "alimentado" e vem do verbo "feed", que significa "alimentar, dar comida, etc.". Exemplos:

Don't feed the animals.

Não dê comida aos animais.

Have you fed the cat yet?

Você já alimentou/deu de comer ao gato?

The dog said, **"We've come to the right place.**

O cachorro disse: **"Nós viemos ao lugar certo.**

Hopefully, **she takes the ring off** tonight."

Esperançosamente, **ela tira o anel** hoje à noite."

Nesta frase observamos o uso do phrasal verb "take off", com o sentido de "remover/retirar". Por exemplo:

He took off his shoes before entering the house.

Ele tirou os sapatos antes de entrar na casa.

The police began taking passengers off the airplane.

A polícia começou a retirar os passageiros do avião.

The cat **prowled around,**

O gato **rondou/espreitou pelo local,**

"prowled" é o passado de "prowl", que significa "se mover silenciosamente, rondar, espreitar, etc.". Por exemplo:

A tiger prowling in the jungle.

Um tigre espreitando na selva.

*I think someone is prowling around outside the house.
Eu acho que alguém está espreitando do lado de fora da casa.*

finding a tiny hole near a window.
encontrando um pequeno buraco perto de uma janela.

"You go in," she said,
"Você entra", ela disse,

"and bring back the ring if you value your pathetic mousey life."
"e traga de volta o anel se você valoriza sua patética vida de rato."

In I went,
Eu entrei ("Dentro eu entrei"),

and although mice aren't equipped with a nose for gold,
e embora os ratos não estejam equipados com "um nariz para ouro",

"mice" (ratos) é o plural de "mouse" (rato). Já "a nose for gold" (literalmente "um nariz para ouro") vem da expressão "a nose for..." ("um nariz para..."), que significa ter uma habilidade natural para encontrar ou reconhecer algo.

I was able to spot the ring glinting in the moonlight.
Eu fui capaz de localizar o anel brilhando ao luar.

Aqui vemos o uso do verbo "spot", com o sentido de "localizar", e do verbo "glint", com sentido de "brilhar, cintilar, etc.". Exemplos:

*I finally spotted my friend in the crowd.
Eu finalmente localizei meu amigo na multidão.*

*The waves glinted in the sunlight.
As ondas brilhavam/cintilavam com a luz do sol.*

The lady left it on the table with her other jewelry.
A moça o deixou na mesa com suas outras jóias.

Texto para treinamento:

Luckily, we were not far from the ring's location. Inside we could see a man and woman, both well-fed and happy. The dog said, "We've come to the right place. Hopefully, she takes the ring off tonight." The cat prowled around, finding a tiny hole near a window. "You go in," she said, "and bring back the ring if you value your pathetic mousey life." In I went, and although mice aren't equipped with a nose for gold, I was able to spot the ring glinting in the moonlight. The lady left it on the table with her other jewelry.